

¹وَصَارَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ، ²أَذْهَبْ وَتَدِ فِي أَدْنَى أَوْسَلِيمَ، هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، قَدْ ذَكَّرْتُ لَكَ غَيْرَةَ صَبَاكِ، مَحَبَّةَ خَطِيئَتِكَ، ذَهَابَتْكَ وَرَائِي فِي الْبَرِّيَّةِ فِي أَرْضِ غَيْرِ مَهْرُوعَةٍ. ³إِسْرَائِيلُ قُدْسٌ لِلرَّبِّ، أَوَانِلُ عَلَيْهِ. كُلُّ أَكْلِيهِ يَأْتُمُونَ. سَرُّ يَأْتِي عَلَيْهِمْ يَقُولُ الرَّبُّ. ⁴اسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا بَيْتَ يَعْقُوبَ وَكُلَّ عَشَائِرِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ. هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، مَاذَا وَجَدَ فِي آبَائِكُمْ مِنْ جُورٍ حَتَّى ابْتَعَدُوا عَنِّي وَسَارُوا وَرَاءَ الْبَاطِلِ وَصَارُوا بَاطِلًا. ⁶وَلَمْ يَقُولُوا، أَيْنَ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي أَصْعَدَنَا مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، الَّذِي سَارَ بِنَا فِي الْبَرِّيَّةِ فِي أَرْضٍ قَفْرٍ وَخَفَرٍ، فِي أَرْضِ يَبُوسَةِ وَطَلَّ الْمَوْتُ، فِي أَرْضٍ لَمْ يَغْزُهَا رَجُلٌ وَلَمْ يَسْكُنْهَا إِنْسَانٌ. ⁷وَأَتَيْتُ بِكُمْ إِلَى أَرْضِ بَسَائِينَ لِتَأْكُلُوا ثَمَرَهَا وَخَيْرَهَا. فَأَتَيْتُمْ وَتَجَسَّسْتُمْ أَرْضِي وَجَعَلْتُمْ مِيرَاتِي رَجْسًا. ⁸الْكَهَنَةُ لَمْ يَقُولُوا، أَيْنَ هُوَ الرَّبُّ. وَأَهْلُ الشَّرِيعَةِ لَمْ يَعْرِفُونِي، وَالرُّعَاةُ عَصَوْا عَلَيَّ، وَالْأَنْبِيَاءُ تَنَبَّأُوا يَبْعَلُ وَدَهَبُوا وَرَاءَ مَا لَا يَنْفَعُ. ⁹لِذَلِكَ أَخَاصِمُكُمْ بَعْدَ يَقُولُ الرَّبِّ، وَبَنِي بَيْتِكُمْ أَخَاصِمُ. ¹⁰فَاعْبُرُوا جَزَائِرَ كَيْسَمَ، وَانْطَرُوا وَأَرْسَلُوا إِلَى قِيدَارَ، وَاتَّبِعُوا جِدًّا وَانْطَرُوا، هَلْ صَارَ مِثْلُ هَذَا. ¹¹هَلْ بَدَلْتُ أُمَّةَ آلِهَةٍ وَهِيَ لَيْسَتْ آلِهَةً. أَمَّا سَعْيِي فَقَدْ بَدَلَ مَجْدَهُ يَمَا لَا يَنْفَعُ. ¹²إِنْتَهِي أَنْتَهَا السَّمَاوَاتِ مِنْ هَذَا، وَافْسَعِرِّي وَتَحَبَّرِي جِدًّا يَقُولُ الرَّبُّ. ¹³لَأَنَّ سَعْيِي عَمَلٌ شَرِّينَ، تَرَكُونِي أَنَا يَبْتُوعُ الْمَيَاهِ الْحَيَّةِ، لِيَنْفَرُوا لِأَنْفُسِهِمْ آتَارًا آتَارًا مُسَقَّقَةً لَا تَصْبُطُ مَاءً. ¹⁴أَعْبَدُ إِسْرَائِيلَ، أَوْ مَوْلُودُ الْبَيْتِ هُوَ. لِمَاذَا صَارَ غَنِيمَةً. ¹⁵رَمَجَرْتُ عَلَيْهِ الْأَشْبَالَ. أَطْلَقْتُ صَوْتَهَا وَجَعَلْتُ أَرْضَهُ حَرَبَةً. أَخْرَقْتُ مُدْنَهُ فَلَا سَاكِنَ. ¹⁶وَبَنُو نُوفَ وَتَحْقِينِسَ قَدْ سَجَّوْا هَامَتَكِ. ¹⁷أَمَا صَنَعْتَ هَذَا بِنَفْسِكَ إِذْ تَرَكْتَ الرَّبَّ إِلَهَكَ حِينَمَا كَانَ مُسَيِّرَكَ فِي الطَّرِيقِ. ¹⁸وَالآنَ مَا لَكَ وَطَرِيقَ مِصْرَ لِشَرْبِ مِيَاهِ شِيخُورَ، وَمَا لَكَ وَطَرِيقَ أَشُورَ لِشَرْبِ مِيَاهِ النَّهْرِ. ¹⁹يُؤْخِذُكَ شَرُّكَ، وَعِصْيَانُكَ يُؤَدِّبُكَ. فَاعْلَمِي وَانْطَرِي أَنْ تَرَكْتَ الرَّبَّ إِلَهَكَ سَرًّا وَمُزًّا، وَأَنَّ حَسْبِي لَيْسَتْ فِيكَ يَقُولُ السَّيِّدُ رَبُّ الْجُنُودِ. ²⁰لَئِنْ مُنِدُ الْقَدِيمِ كَسَرْتُ نِيرَكَ وَقَطَعْتُ قُبُودَكَ، وَقُلْتُ، لَا أَعْبُدُ. لِأَنَّكَ عَلَى كُلِّ أَكْمَةٍ غَالِيَةٍ وَتَحْتَ كُلِّ شَجَرَةٍ خَصْرَاءُ أَنْتِ اصْطَلَجَعْتَ رَأْيَةً. ²¹وَأَنَا قَدْ عَرَسْتُكَ كَرَمَةً سَوْرَقَ، رَزَعَ حَقًّا كُلَّهَا. فَكَيْفَ تَحُولُ لِي سُرُوعَ جَفْنَةٍ غَرِبَةٍ. ²²قَالَتُكَ وَإِنْ اغْتَسَلْتُ بِنَطْرُونٍ وَأَكْثَرْتُ لِنَفْسِيكَ الْأَشْتَانَ، فَقَدْ

¹Moreover the word of the LORD came to me, saying, ²Go and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus saith the LORD; I remember thee, the kindness of thy youth, the love of thine espousals, when thou wentest after me in the wilderness, in a land that was not sown. ³Israel was holiness unto the LORD, and the firstfruits of his increase: all that devour him shall offend; evil shall come upon them, saith the LORD. ⁴Hear ye the word of the LORD, O house of Jacob, and all the families of the house of Israel: ⁵Thus saith the LORD, What iniquity have your fathers found in me, that they are gone far from me, and have walked after vanity, and are become vain? ⁶Neither said they, Where is the LORD that brought us up out of the land of Egypt, that led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought, and of the shadow of death, through a land that no man passed through, and where no man dwelt? ⁷And I brought you into a plentiful country, to eat the fruit thereof and the goodness thereof; but when ye entered, ye defiled my land, and made mine heritage an abomination. ⁸The priests said not, Where is the LORD? and they that handle the law knew me not: the pastors also transgressed against me, and the prophets prophesied by Baal, and walked after things that do not profit. ⁹Wherefore I will yet plead with you, saith the LORD, and with your children's children will I plead. ¹⁰For pass over the isles of Chittim, and see; and send unto Kedar, and consider diligently, and see if there be such a thing. ¹¹Hath a nation changed their

نُقِشَ إِنْشَاؤُكَ أَمَامِي، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ²³ كَيْفَ تَقُولِينَ، لَمْ أَتَجَسَّسْ. وَرَاءَ بَغْلِيمٍ لَمْ أَذْهَبْ. انْطُرِي طَرِيقَكَ فِي الْوَادِي. اعْرِفِي مَا عَمِلْتَ يَا نَاقَةَ خَفِيفَةً صَبِيحَةً فِي طَرَفِهَا.²⁴ يَا أَتَانَ الْعَرَاءِ، قَدْ تَعَوَّدَتِ الْبَرَّةُ. فِي شَهْوَةِ نَفْسِهَا تَسْتَشِيقُ الرِّيحَ. عِنْدَ صَبْعِهَا مَنْ يَرُدُّهَا. كُلُّ طَالِبِهَا لَا يُعْبُونَ. فِي شَهْرِهَا يَجْدُونَهَا.²⁵ أَحْقَطِي رَجْلَكَ مِنَ الْحَقِّ وَخَلَقَكَ مِنَ الطِّمَاءِ. قُلْتُ، بَاطِلٌ. لَا لِأَنِّي قَدْ أَحْبَبْتُ الْعَرَبَاءَ وَوَرَاءَهُمْ أَذْهَبْتُ.²⁶ كَخِزْيِ السَّارِقِ إِذَا وَجِدَ هَكَذَا خِزْيَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ، هُمْ وَمُلُوكُهُمْ وَوَسَاوُهُمْ وَكَهَنَتُهُمْ وَأَنْبِيَائُهُمْ،²⁷ قَائِلِينَ لِلْعُودِ، أَنْتِ أَبِي وَلِلْحَجَرِ، أَنْتِ وَلَدَتْنِي. لَأَنَّهُمْ حَوَّلُوا نَحْوِي الْقَفَا لَا الْوَجْهَ، وَفِي وَقْتِ بَلِيَّتِهِمْ يَقُولُونَ، قُمْ وَخَلِّصْنَا.²⁸ قَائِلِينَ إِلَيْكَ الْيَا صَنَعْتَ لِنَفْسِكَ. فَلْيَتَوَمَّؤُوا إِنْ كَانُوا يَخْلُصُونَكَ فِي وَقْتِ بَلِيَّتِكَ. لِأَنَّهُ عَلَى عَدَدِ مُزْنِكَ صَارَتْ إِلَيْكَ يَا يَهُودَا.²⁹ لِمَاذَا تُخَاصِمُونِي. كُلُّكُمْ عَصِيئُونَ يَقُولُ الرَّبُّ.³⁰ لِبَاطِلٍ صِرْتِ بَيْنَكُمْ. لَمْ يَقْبَلُوا تَأْدِيبًا. أَكَلَتْ سَيْفُكُمْ أَنْبِيََاءَكُمْ كَأَسَدٍ مُهْلِكٍ.³¹ أَنْتُمْ أَهْلُهَا الْجِيلُ، انْطَرَوْا كَلِمَةَ الرَّبِّ. هَلْ صِرْتِ بَرَّةً لِإِسْرَائِيلَ أَوْ أَرْضَ ظَلَامٍ دَامِسَ. لِمَاذَا قَالَ شَعْيِي، قَدْ شَرَدْنَا. لَا تَجِيءُ إِلَيْكَ بَعْدُ.³² هَلْ تَنْسَى عَذْرَاءَ زِينَتِهَا أَوْ عَرُوسٌ مَنَاطِقَهَا. أَمَّا شَعْيِي فَقَدْ تَسَيَّيْتُ أَبَايَ يَلَا عِدَدَ.³³ لِمَاذَا تُحْسِنِينَ طَرِيقَكَ لِتَطْلُبِي الْمَحَبَّةَ. لِذَلِكَ عَلِمْتَ السَّرِيرَاتِ أَيْضاً طَرَفَكَ.³⁴ أَيْضاً فِي أَدْيَالِكَ وَجَدَ دَمَ نَفُوسِ الْمَسَاكِينِ الْأَرْكَاءِ. لَا بِالنَّقَبِ وَجَدْتُهُ بَلْ عَلَى كُلِّ هَذِهِ.³⁵ وَتَقُولِينَ، لِأَنِّي تَبَرَّأْتُ أَرْتَدَّ عَصْبُهُ عَنِّي حَقًّا. هَئِنَذَا أَحَاكِمُكَ لِأَنِّي قُلْتُ، لَمْ أَخْطِئْ.³⁶ لِمَاذَا تَرُكُضِينَ لِتَبْذُلِي طَرِيقَكَ. مِنْ مِصْرَ أَيْضاً تَخْرُجِينَ كَمَا خَرَجْتَ مِنْ أَشُورَ.³⁷ مِنْ هُنَا أَيْضاً تَخْرُجِينَ وَيَذَاكَ عَلَى رَأْسِكَ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ رَفَضَ ثِقَاتِكَ، فَلَا تَنْجَحِينَ فِيهَا.

gods, which are yet no gods? but my people have changed their glory for that which doth not profit.¹² Be astonished, O ye heavens, at this, and be horribly afraid, be ye very desolate, saith the LORD.¹³ For my people have committed two evils; they have forsaken me the fountain of living waters, and hewed them out cisterns, broken cisterns, that can hold no water.¹⁴ Is Israel a servant? is he a homeborn slave? why is he spoiled?¹⁵ The young lions roared upon him, and yelled, and they made his land waste: his cities are burned without inhabitant.¹⁶ Also the children of Noph and Tahapanes have broken the crown of thy head.¹⁷ Hast thou not procured this unto thyself, in that thou hast forsaken the LORD thy God, when he led thee by the way?¹⁸ And now what hast thou to do in the way of Egypt, to drink the waters of Sihor? or what hast thou to do in the way of Assyria, to drink the waters of the river?¹⁹ Thine own wickedness shall correct thee, and thy backslidings shall reprove thee: know therefore and see that it is an evil thing and bitter, that thou hast forsaken the LORD thy God, and that my fear is not in thee, saith the Lord GOD of hosts.²⁰ For of old time I have broken thy yoke, and burst thy bands; and thou saidst, I will not transgress; when upon every high hill and under every green tree thou wanderest, playing the harlot.²¹ Yet I had planted thee a noble vine, wholly a right seed: how then art thou turned into the degenerate plant of a strange vine unto me?²² For though thou wash thee with nitre, and take thee much soap, yet thine iniquity is marked before me, saith the

Jeremiah 2

Lord GOD.²³ How canst thou say, I am not polluted, I have not gone after Baalim? see thy way in the valley, know what thou hast done: thou art a swift dromedary traversing her ways;²⁴ A wild ass used to the wilderness, that snuffeth up the wind at her pleasure; in her occasion who can turn her away? all they that seek her will not weary themselves; in her month they shall find her.²⁵ Withhold thy foot from being unshod, and thy throat from thirst: but thou saidst, There is no hope: no; for I have loved strangers, and after them will I go.²⁶ As the thief is ashamed when he is found, so is the house of Israel ashamed; they, their kings, their princes, and their priests, and their prophets,²⁷ Saying to a stock, Thou art my father; and to a stone, Thou hast brought me forth: for they have turned their back unto me, and not their face: but in the time of their trouble they will say, Arise, and save us.²⁸ But where are thy gods that thou hast made thee? let them arise, if they can save thee in the time of thy trouble: for according to the number of thy cities are thy gods, O Judah.²⁹ Wherefore will ye plead with me? ye all have transgressed against me, saith the LORD.³⁰ In vain have I smitten your children; they received no correction: your own sword hath devoured your prophets, like a destroying lion.³¹ O generation, see ye the word of the LORD. Have I been a wilderness unto Israel? a land of darkness? wherefore say my people, We are lords; we will come no more unto thee?³² Can a maid forget her ornaments, or a bride her attire? yet my people have forgotten me days without number.³³ Why trimmest thou

Jeremiah 2

thy way to seek love? therefore hast thou also taught the wicked ones thy ways.³⁴ Also in thy skirts is found the blood of the souls of the poor innocents: I have not found it by secret search, but upon all these.³⁵ Yet thou sayest, Because I am innocent, surely his anger shall turn from me. Behold, I will plead with thee, because thou sayest, I have not sinned.³⁶ Why gaddest thou about so much to change thy way? thou also shalt be ashamed of Egypt, as thou wast ashamed of Assyria.³⁷ Yea, thou shalt go forth from him, and thine hands upon thine head: for the LORD hath rejected thy confidences, and thou shalt not prosper in them.